

25 | Kaffeekr nzchen in Stuttgart | Stuttgart'ta kahveli sohbet

Harry, Julia'nın Stuttgart'taki anne babasına gider. Ve tam da Julia'nın annesi Suebya bölgesindeki arkadaşlarıyla kahve içerken kapıyı  alar. Fakat Harry burada da kız arkadaşının nerede olduğuna dair hiçbir şey öğrenemez. Radyodaki hava durumunu duyunca, aklına bir fikir gelir.

Video metni

ANNENİN EVİNDE

ANLATAN:

Harry Walkott, sıkışıp kaldığı zaman döngüsünden kurtulmak istiyor. Harry için kesin olan bir şey var: Ona göre tüm olanlarda Julia'nın parmağı var. O yüzden de kız arkadaşını arıyor. Ailesinin yanında olabileceği ümidiyle, ilk önce Julia'nın anne babasının kapısını  alıyor ... Julia'nın Stuttgartlı olduğunu bilmiyordum. Normalde birisinin Schwaben 'dan geldiği konuşmasından anlaşılır.

HARRY:

Schwaben? O da ne?

ANLATAN:

Bu, buradaki bölgenin adı. Almanya'nın güneyindeki Baden-Württemberg Eyaleti'nde bir bölge. Burada yaşayanlara Schwabe denir, yani Suebyalı. Kendilerine özgü bir lehçeyle, Schw bisch konuşurlar.

HARRY:

Amma da ilgin miş yani ... Ama benim bildiğim kadarıyla Julia, Almanya'nın kuzeyinde, Hamburg'da büyümüştü.

JULIA'NIN ANNESİ:

Harry! Ihr seid schon da? Was für eine  berraschung!

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



ANLATAN:

Bu Julia'nın annesi mi?

HARRY:

Evet. Başka nerede arayacaktım ki Julia'yı?

JULIA'NIN ANNESİ:

Kommt doch rein, Kinder! Wo ist denn Julia?

HARRY:

Şey, ben de senden Julia'nın nerede olduğunu öğrenmek istiyordum zaten. Äh, ist sie nicht hier?

JULIA'NIN ANNESİ:

Nein. Ich habe eigentlich erst Ende der Woche mit euch gerechnet.

ANLATAN:

Sizi aslında hafta sonundan önce beklemiyormuş.

HARRY:

Wir treffen uns hier.

ANLATAN:

Bak, bak, bak.

HARRY:

En iyisi ben, sanki burada sözleşmişiz gibi yapayım. Wir sind hier verabredet.

JULIA'NIN ANNESİ:

Aha! Komm rein. Ich habe gerade Kaffeekränzchen mit meinen Freundinnen.

ANLATAN:

Kaffeekränzchen! Ne tatlı! Bu tipik bir Alman adeti. Kadınlar buluşup, kahve içerler ve çeneye kuvvet sohbet ederler.

HARRY:

Bir bu eksikti.

ANNENİN OTURMA ODASINDA

JULIA'NIN ANNESİ:

Meine Damen, darf ich vorstellen? Das ist Harry Walkott.

HARRY:

Guten Tag!

JULIA'NIN ANNESİ:

Der Lebensgefährte meiner Tochter Julia.

ARKADAŞ 1:

Ach, was für eine Überraschung!

ARKADAŞ 3:

Oh ja, was für eine Überraschung!

ARKADAŞ 1:

Schön, Sie kennen zu lernen.

HARRY:

Hallo! Freut mich auch.

ARKADAŞ 2:

Machen Sie Urlaub in Deutschland?

HARRY:

Tatil mi? Ja, ja, ich mache Urlaub.

ARKADAŞ 1:

Und wie gefällt es Ihnen hier?

ARKADAŞ 3:

Ja, wie gefällt Ihnen Deutschland denn so?

HARRY:

Hoşuma gidiyor mu? Evet, gerçekten hoşuma gidiyor.

ANLATAN:

Demek öyle!

HARRY:

Es gefällt mir wirklich gut.

ANLATAN:

Almanya gerçekten hoşuna gidiyor mu?

ARKADAŞ 2:

Schön, schön.

ARKADAŞ 1:

Wo waren Sie denn schon?

HARRY:

Nur im Schwarzwald.

ARKADAŞ 1:

Ach, der Schwarzwald, der ist wunderschön, nicht wahr?

ARKADAŞLAR 2 + 3:

Oh ja, der Schwarzwald, der ist wunderschön. Kuckucksuhr. Oh ja.

ARKADAŞ 2:

Aber Sie müssen unbedingt auch die Wartburg in Eisenach besuchen!

ARKADAŞ 3:

Ja!

ARKADAŞ 2:

Sie müssen die Wartburg besuchen.

ARKADAŞLAR 1,2,3:

Und den Rhein, den Rhein!

HARRY:

Oh, ne? Entschuldigung, ich ... ich verstehe Sie nicht.

ANLATAN:

Meşhur bir kale olan Wartburg'u muhakkak ziyaret etmen gerektiğini söylüyor. 16. Yüzyılın başında reformcu Martin Luther orada saklanmıştı ve İncil'in Almanca'ya ilk çevirisini de orada yapmıştı.

ARKADAŞ 1:

Und den Rhein! Den Rhein muss er sehen, und die berühmte Loreley. Die ist so romantisch.

ARKADAŞ 2:

'Ich weiß nicht, was soll es bedeuten, dass ich so traurig bin ...'

ANLATAN:

Die Loreley Ren Nehri kıyısında bir kayadır. Efsaneye göre, Loreley adında uzun saçlı bir kız bu kayaya oturarak güzel sesi ile Ren Nehri'nde seyreden gemicilerin aklını başından alıyor. Büyülenen gemiciler de akıntıya dikkat etmedikleri için gemileri bu bölgede devriliyor veya batıyor. Ünlü bir yazar olan Heinrich Heine de 1824'te bu kız hakkında bir şiir yazmıştı. Onu söylüyorlar.

HARRY:

Aman aman, nerelere gelmişim ben böyle?

ARKADAŞ 1:

Welchen Kuchen möchten Sie, Herr Walkott?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



HARRY:

Pasta mı? Hangi pastadan mı?

ARKADAŞ 2:

Hm, der Apfelkuchen ist so toll!

ARKADAŞ 3:

Den Apfelkuchen, nehmen Sie den Apfelkuchen...der ist lecker!

ARKADAŞ 2:

Lecker, lecker!

ARKADAŞ 3:

Köstlich, köstlich.

HARRY:

Ähm, ich nehme den Apfelkuchen, der sieht gut aus.

JULIA'NIN ANNESİ:

Möchtest du einen Kaffee, Harry?

HARRY:

Oh ja, ich nehme gerne einen Kaffee, danke! Kahve de şimdi pek güzel gider.

JULIA'NIN ANNESİ:

Warte, ich hole dir einen frischen aus der Küche.

HARRY:

Oh, ben de geleyim! ... Ich komme mit.

ANLATAN:

Harry, terbiyeni takın! Hanımlar sizinle sohbet ediyor. Öyle kalkıp gidemezsiniz. Hiç olmazsa bir özür dile!

HARRY:

Tamam tamam, eeehm ... Entschuldigen Sie mich, bitte. Ich komme gleich wieder.

ARKADAŞ 1:

Kein Problem, Herr Walkott!

ARKADAŞ 2:

Ein netter junger Mann, nicht wahr?

ARKADAŞ 1:

Sehr nett.

ARKADAŞ 2:

Nach Dresden müssen die beiden eigentlich auch noch fahren. Das ist eine schöne Stadt.

ARKADAŞ 1:

Ach ja, unser Elbflorenz ...

ANNENİN MUTFAĞINDA

ANLATAN:

Julia burada değil, Harry ... Nasıl yani, bulaşıkları sen mi yıkayacaksın?

HARRY:

Aman, saçmalama! ... Ama belki annesi, Julia'nın nerede olduğunu biliyordur. Fark ettirmeden bir yoklayacağım onu. Kann ich helfen?

ANLATAN:

İnanamıyorum. Harry Walkott Julia'nın kahve pişiren annesine yardım etmek istiyor.

HARRY:

Aman, sus bir dakika!

JULIA'NIN ANNESİ:

Vielen Dank, Harry, das ist nicht nötig. Der Kaffee ist gleich fertig.

HARRY:

Ehm ... Hat Julia Freunde in Stuttgart?

METEOROLOG:

Das Wetter in Deutschland wird immer unberechenbarer. Nach der großen Hitze der letzten Tage können wir auch heute wieder ...

JULIA'NIN ANNESİ:

Julias Freunde? Das weiß ich nicht so genau, aber ...

METEOROLOG:

... mit bis zu 30 Grad im Schwarzwald rechnen.

JULIA'NIN ANNESİ:

Warte, warte!

METEOROLOG:

In Hamburg allerdings müssen die Menschen die Wintersachen hervorholen, ...

JULIA'NIN ANNESİ:

Hör mal!

METEOROLOG:

... denn dort hat es am Vormittag geschneit.

JULIA'NIN ANNESİ:

Schnee in Hamburg?

METEOROLOG:

Momentan sieht es so aus, als ob der Wintereinbruch in der Hansestadt noch eine Weile anhalten wird.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



JULIA'NIN ANNESİ:

Also, das Wetter macht, was es will.

HARRY:

Verrückt!

ANLATAN:

İnanılacak gibi değil: Schwarzwald'da hava 30 derece, Hamburg'da ise kar, Schnee yağıyor.

HARRY:

Schnee? Julia bulunduğu yerde kar yağdığını söylememiş miydi?

ANLATAN:

Evet.

HARRY:

Ve telefonda arka planda duyulan ses de gemi sesiydi!

ANLATAN:

Bu kez haklısın sanırım!

HARRY:

Bu da demektir ki, Julia ist in Hamburg!